

L. F. Suryer i Balaguer  
 Ciutat

Barcelona, ~~3~~ 1 de març de 1948

Distíngit senyor: Perdoni'm de no haver  
 respost més de pressa a la seva letra del 16 de  
 febrer. A part haver passat uns dies no gaire'  
 bé i amb el consegüent poc bonmar d'au-  
 par-me d'aquestes coses, he volgut pensar  
 detingudament en l'assumpte. Vaig molt  
 difícil de trobar un mot en català que  
 tradueixi fidelment el francès borné. No crec  
 ho l'acotat que en català ja existeix, però  
 amb sentit distint. Potser, pensant en el sentit  
 català del mot borra o estrem, es podria fer  
 una adaptació del francès i establir així un  
bornat. Consultant mots, més o menys sinò-  
 nims de apítat, terminat, amenciolat, etc., he  
 trobat el de constret (participi de constreïnyer),  
 que potser s'ajusta al concepte i que és poc usat

en el seu sentit general. Sento no poder-li  
donar majors clarificacions.

Quant a la correcció gramatical del treball  
de tema matemàtic, li diré que me n'encarre-  
garé amb molt gust, esperant que no ens  
barallarem pel preu, ara imprevisible, si  
no li porta pressa. Cas de portar-li'n,  
veuria que li fes algun amic men de con-  
fiança i que jo mateix m'encarregués de revisar.  
Difícil és de parlar-ne sense promoure l'ex-  
tensió que pugui tenir.

Dispeni del seu afecte.

E. Valls